

Schweizerische Gesellschaft für Gastroenterologie und Hepatologie
Société Suisse de Gastroentérologie et d'Hépatologie
Società Svizzera di Gastroenterologia et di Epatologia
Swiss Society of Gastroenterology and Hepatology

**Vorstand für das Jahr /
Comité pour l'année 2002–2003**

Präsident/Président:

Prof. Dr. med. Christoph Beglinger, Basel

Vizepräsident/Vice-président:

Prof. Dr. med. Daniel Oertli, Basel

Vorstandssekretär/Secrétaire du comité:

Dr. med. Lukas Degen, Basel

Zentralsekretär/Secrétaire central:

PD Dr. med. Werner Inauen, Solothurn

Past president:

Prof. Dr. med. Antoine Hadengue, Genève

Präsident FAGAS/Président SPGES:

Dr. med. Ueli Seefeld, Thalwil

Präsident/Président GastroMed Suisse:

Prof. Dr. med. Georg A. Stalder, Münchenstein

Präsident Kolo-Prokto/Président Colo-Procto:

PD Dr. med. Bruno Roche, Genève

President SASL:

PD Dr. med. Eberhard L. Renner, Zürich

*Präsident wissenschaftl. Kommission/
Président commission scientifique:*

PD Dr. med. Francesco Negro, Genève

Schweizerische Gesellschaft für Physikalische Medizin und Rehabilitation

Société Suisse de Médecine Physique et Réadaptation

Vorstand/Comité 2002/2003

Präsident/Président:

Dr. Hans Spring, Leukerbad

Vize-Präsident/Vice-président:

Dr. Otto Knüsel, Valens

Past-Präsident / Président sortant:

Dr. Werner Schneider, Diessenhofen

Quästor/Trésorier:

Dr. Jürg Ryser, Zürich

Beisitzer/Assesseurs:

Prof. Dr. Thierry Ettlin, Rheinfelden

Dr. Rolf Frischknecht, Lausanne

Dr. Theo Rudolf, Köniz

Prof. Dr. Edward Senn, Luzern

NEU: PD Dr. Daniel Uebelhart, Zürich

Dr. Beat Villiger, Bad Ragaz

Dr. Roger Weber, Le Noirmont

Dr. Heini Gerber, Zürich, ist per 13.9.2002

aus dem Vorstand SGPMR zurückgetreten.

Schweizerische Gesellschaft für Rheumatologie

Société Suisse de Rhumatologie

Vorstand/Comité 2002/2003

Präsident/Président:

Prof. Dr. André Aeschlimann, Zurzach

Vize-Präsident/Vice-président:

Prof. Dr. Peter Villiger, Bern

Past-Präsident/Président sortant:

Dr. Hans Schwarz, Basel

Quästor/Trésorier:

Dr. Jürg Ryser, Zürich

Beisitzer/Assesseurs:

PD Dr. Christine Beyeler, Bern

Dr. Lorenzo Bosia, Locarno

Dr. Anne-Marie Chamot, Morges

Dr. Beat Dejung, Winterthur

Dr. Etienne Roux, Genève

Dr. Andreas Wüest, Wädenswil

Prof. Dr. Jean-Charles Gerster, Lausanne,

ist per 13.9.2002 aus dem Vorstand SGR zurückgetreten.

Schweizerische Gesellschaft für Physikalische Medizin und Rehabilitation

Sachkunde für dosisintensives Röntgen in der Physikalischen Medizin und Rehabilitation: Theoretischer Kurs (StSV Art. 11)

Aufgrund des Weiterbildungsprogrammes in Physikalischer Medizin und Rehabilitation, welches am 1. Januar 2000 in Kraft gesetzt wurde, ist die Teilnahme an einem theoretischen 3½-tägigen Kurs in Sachkunde für dosisintensives Röntgen für Anwärter für den Facharztstitel für Physikalische Medizin und Rehabilitation obligatorisch, die ihre Weiterbildung nach dem 31. Dezember 2001 abschliessen.

Kurs für die Ausbildung im Bereich Strahlenschutz zum Sachverständigen (StSV Art. 18)

Künftige Fachärzte müssen den anschliessend stattfindenden 1½-tägigen Kurs zur Erlangung des Sachverständigen absolvieren, um die *Bewilligung zum Betreiben einer eigenen Röntgenanlage* zu erhalten. *Dieser Kurs richtet sich nicht an Fachärzte, die bereits im Besitz einer Röntgenanlage sind und ihre Praxistätigkeit vor 1994 aufgenommen haben. Diese müssen lediglich den Nachweis des «Sachverständigen» erbringen, entweder durch Teilnahme an einer zentral durchgeführten Prüfung oder an einem Stägigen Strahlenschutzkurs (vgl. SÄZ 2002;83[40];2088).*

Organisation: Abteilung Radiologische Physik, Prof. Dr. J. Roth, Kantonsspital Basel, 4031 Basel

Kursdaten: Sachkunde: 20.–22. Februar und 28. Februar 2003; Sachverständigen 27. Februar und 1. März 2003.

Zulassungsbedingung zu den Prüfungen: Sachkunde: theoretischer Kurs Sachkunde; Sachverständigen: theoretischer Kurs Sachverständigen.

Kursgebühr: Sachkunde: Fr. 1400.–; Sachverständigen: Fr. 400.–.

Auskunft und Einschreibung: Frau I. Burgy-Landolf, Abteilung Radiologische Physik, Kantonsspital, 4031 Basel, Tel. 061 265 31 40, Fax 061 265 31 35, E-Mail: iburgy@uhbs.ch.

Zertifikat: Abteilung Radiologische Physik (Herausgeber)

Einschreibefrist: 31. Dezember 2002

Société suisse de médecine physique et réadaptation

Qualification pour les examens radiologiques à fortes doses en médecine physique et réadaptation: cours théorique (ORaP, art. 11)

Conformément au programme de formation postgraduée en médecine physique et réadaptation, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2000, la participation à un cours théorique de qualification pour les examens radiologiques à fortes de 3 jours ½ est obligatoire pour les spécialistes terminant leur formation postgraduée après le 31 décembre 2001.

Cours de formation en radioprotection (ORaP, art. 18)

Les futurs spécialistes, pour l'obtention de l'autorisation pour l'exploitation d'une installation à rayons X à usage médical devront suivre un complément de cours d'une durée de 1½ jours. *Ce cours ne s'adresse pas aux spécialistes qui sont déjà en possession d'une installation radiologique ayant débuté leur activité avant 1994. Ceux-ci doivent remplir certains critères de formation: soit passer un examen lors d'épreuves centralisées, soit participer au cours de radioprotection (cf. BMS 2002;83[40]:2087).*

Organisatrice: Fondation PRORAME, Institut de Radiophysique Appliquée, Prof. Dr Jean-François Valley, 1, Grand-Pré, 1007 Lausanne.

Date: 16 au 20 juin 2003

Durée: qualification: lundi au jeudi midi (3½ jours); radioprotection: jeudi midi au vendredi (1½ jours).

Conditions d'admission pour les examens: qualification: cours théorique qualification; radioprotection: cours théorique radioprotection.

Taxe du cours: qualification: Fr. 1400.-; radioprotection: Fr. 400.-.

Renseignements et inscriptions: Prof. Dr Jean-François Valley, tél. 021 623 34 40, fax 021 623 34 35, e-mail: jean-francois.valley@inst.hospvd.ch.

Certificat: Fondation PRORAME

Délai d'inscription: 31 janvier 2003

Schweizerische Gesellschaft für Rheumatologie

Sachkunde für dosisintensives Röntgen in der Rheumatologie: Theoretischer Kurs (StSV Art. 11)

Aufgrund des Weiterbildungsprogrammes in Rheumatologie, welches am 1. Januar 2002 in Kraft gesetzt wurde, ist die Teilnahme an einem theoretischen Kurs in Sachkunde für dosisintensives Röntgen für Anwärter für den Facharzttitel für Rheumatologie obligatorisch, die ihre Weiterbildung nach dem 31. Dezember 2003 abschliessen.

Kurs für die Ausbildung im Bereich Strahlenschutz zum Sachverständigen (StSV Art. 18)

Künftige Rheumatologen, die zudem eine Bewilligung zum Betreiben einer eigenen Röntgenanlage erhalten wollen, können den anschliessend stattfindenden 1½tägigen Kurs zur Erlangung des Sachverständigen absolvieren. *Dieser Kurs richtet sich nicht an Fachärzte, die bereits im Besitz einer Röntgenanlage sind und ihre Praxistätigkeit vor 1994 aufgenommen haben. Diese müssen lediglich den Nachweis des «Sachverständigen» erbringen, entweder durch Teilnahme an einer zentral durchgeführten Prüfung oder an einem Ständigen Strahlenschutzkurs (vgl. SÄZ 2002;83[40]:2088).*

Organisation: Abteilung Radiologische Physik, Kantonsspital Basel, 4031 Basel.

Kursdaten: 20.–22. Februar und 28. Februar 2003: Sachkunde; 27. Februar und 1. März 2003: Sachverständigen.

Zulassungsbedingung zu den Prüfungen: Sachkunde: theoretischer Kurs Sachkunde; Sachverständigen: theoretischer Kurs Sachverständigen.

Kursgebühr: Sachkunde: Fr. 1400.-; Sachverständigen: Fr. 400.-.

Auskunft und Einschreibung: Frau I. Burgy-Landolf, Abteilung Radiologische Physik, Kantonsspital, 4031 Basel, Tel. 061 265 31 40, Fax 061 265 31 35, E-Mail: iburgy@uhbs.ch

Zertifikat: Abteilung Radiologische Physik (Herausgeber)

Einschreibefrist: 31. Dezember 2002

Société suisse de rhumatologie

Qualification pour les examens radiologiques à fortes doses en rhumatologie: cours théorique (ORaP, art. 11)

Conformément au programme de formation postgraduée en rhumatologie, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2002, la participation à un cours théorique de qualification pour les examens radiologiques à fortes doses de 3 jours ½ est obligatoire pour les rhumatologues terminant leur formation postgraduée après le 31 décembre 2003.

Cours de formation en radioprotection (ORaP, art. 18)

Les futurs spécialistes en rhumatologie désirant obtenir une autorisation pour l'exploitation d'une installation à rayons X à usage médical pourront suivre un complément de cours d'une durée de 1½ jours. *Ce cours ne s'adresse pas aux spécialistes qui sont déjà en possession d'une installation radiologique ayant débuté leur activité avant 1994. Ceux-ci doivent remplir certains critères de formation: soit passer un examen lors d'épreuves centralisées, soit participer au cours de radioprotection (cf. BMS 2002;83[40]:2087).*

Organisatrice: Fondation PRORAME, Institut de Radiophysique Appliquée, Prof. Dr Jean-François Valley, 1, Grand-Pré, 1007 Lausanne.

Date: 16 au 20 juin 2003.

Durée: qualification: lundi au jeudi midi (3½ jours); radioprotection: jeudi midi au vendredi (1½ jours).

Conditions d'admission pour les examens: qualification: cours théorique qualification; radioprotection: cours théorique radioprotection.

Taxe du cours: qualification: Fr. 1400.-; radioprotection: Fr. 400.-.

Renseignements et inscriptions: Prof. Dr Jean-François Valley, tél. 021 623 34 40, fax 021 623 34 35, e-mail: jean-francois.valley@inst.hospvd.ch.

Certificat: Fondation PRORAME

Délai d'inscription: 31 janvier 2003

Gründung der FMPP

Am 14. November 2002 haben die psychiatrischen Fachgesellschaften SGP und SGKJPP im Auftrag ihrer Delegiertenversammlungen den Dachverband FMPP gegründet.

Die FMPP vertritt insgesamt rund 2000 Ärztinnen und Ärzte. Sie wird sich vorwiegend im Bereich der «Mental Health» engagieren. Ähnlich wie es die FMS, FMC und KMH in ihren Bereichen tun, soll die FMPP die übergeordneten Interessen der Psychiatrie, Kinder- und Jugendpsychiatrie und der Psychotherapie aktiv vertreten sowie als Ansprechpartner zur Verfügung stehen.

Präsident der FMPP ist Heiner Lachenmeier. Dem Vorstand gehören weiter die Präsidenten der SGP und SGKJPP Hans Kurt und Patrick Haemmerle an sowie aus der Romandie René Raggenbass, Präsident der gemeinsamen Kommission für Strategie und Planung.

FMPP: Foederatio Medicorum Psychiatricorum et Psychotherapeuticorum, c/o Sekretariat SGP, Postgasse 17, Postfach 686, 3000 Bern 8, Tel. 031 313 88 33.

Forschungspreis der Schweizerischen Stiftung für Epilepsieforschung

Im Jahr 2003 wird zum 1. Mal der Forschungspreis der Schweizerischen Stiftung für Epilepsieforschung ausgeschrieben und von einer unabhängigen Jury vergeben. Mit dem Preis sollen wichtige wissenschaftliche Erkenntnisse der klinischen Epileptologie oder der entsprechenden Grundlagenforschung ausgezeichnet werden. Schweizerische oder in der Schweiz wohnhafte Interessierte sind gebeten, ihre für die Bewerbung bestimmten Arbeiten und ihr Curriculum vitae samt Publikationsliste in 5facher Ausführung bis spätestens **31. Dezember 2002** zuhänden der Jury an den Stiftungsratsvorsitzenden Dr. med. A. M. Siegel, Neurologische Klinik, Universitätsspital Zürich, 8091 Zürich, einzusenden.

«Jean et Linette Warnery»-Preis

Die Schweizerische Gesellschaft für Rheumatologie schreibt den Forschungspreis für Polyarthritiden von Fr. 25 000.–, gestiftet von der Fondation «Jean et Linette Warnery» in Morges, aus. Der Preis zeichnet eine oder mehrere Arbeiten aus dem Themenkreis der Polyarthritiden aus. Es werden Arbeiten aus der Schweiz oder von Schweizern im Ausland verfasste Arbeiten berücksichtigt, welche seit Beginn des Jahres 2000 publiziert wurden oder zum Zeitpunkt des Anmelde schlusses (30. April 2003) zur Publikation angenommen worden sind.

Die Arbeiten müssen spätestens bis zum **30. April 2003** in vier Exemplaren an das Sekretariat der Schweizerischen Gesellschaft für Rheumatologie, c/o Schweizerische Rheumaliga, Renggerstrasse 71, 8038 Zürich, eingesandt werden.

Die Preisverleihung findet im Rahmen der Jahresversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Rheumatologie im August 2003 in Bern statt.

Auskunft: Dr. O. Caviezel, Präsident der Stiftung «Jean et Linette Warnery», 4 chemin des Emetaux, 1131 Tolochenaz.

Prix «Jean et Linette Warnery»

La Société Suisse de Rhumatologie met au concours le prix de recherche en polyarthrite rhumatoïde de Fr. 25 000.– offert par la Fondation «Jean et Linette Warnery» à Morges. Le prix récompense un ou plusieurs travaux concernant la polyarthrite rhumatoïde, effectués en Suisse ou par des Suisses travaillant à l'étranger.

Peuvent être soumis des travaux publiés dès le début de l'année 2000 ainsi que des travaux acceptés pour publication à la date de clôture des inscriptions (30 avril 2003).

Les travaux doivent être adressés jusqu'au **30 avril 2003** en quatre exemplaires à: Sekretariat der Schweizerischen Gesellschaft für Rheumatologie, c/o Schweizerische Rheumaliga, Renggerstrasse 71, 8038 Zürich.

Le prix sera remis lors de l'assemblée annuelle de la Société Suisse de Rhumatologie en août 2003 à Berne.

Renseignements: Dr O. Caviezel, président de la Fondation «Jean et Linette Warnery», 4, chemin des Emetaux, 1131 Tolochenaz.

Alfred Vogt-Preis 2003

Die Alfred Vogt-Stiftung zur Förderung der Augenheilkunde kann jährlich einem in der Schweiz tätigen Forscher gleich welcher Nationalität oder einem Forscherteam für eine hervorragende wissenschaftliche Arbeit aus dem Gebiet der Ophthalmologie oder eines Grenzgebietes einen Preis verleihen. Schweizer Autoren können auch im Ausland entstandene Arbeiten einreichen. Ausländische Autoren werden berücksichtigt, sofern die eingereichte Arbeit in der Schweiz gemacht wurde.

Arbeiten, welche preiswürdig erscheinen, sind bis **1. März 2003** dem Präsidenten der Stiftung, Prof. Dr. med. B. Gloor, Hinterbergstrasse 91, 8044 Zürich, einzureichen. Gleiche Arbeiten können nicht ein zweites Mal eingereicht werden, hingegen werden Fortsetzungsarbeiten mit massgebenden neuen Ergebnissen akzeptiert. Erbeten werden sechs Exemplare (bei Manuskripten ein Exemplar mit druckfertigen Abbildungen, die übrigen als Fotokopien), der Lebenslauf (6fach) des Antragstellers, eine Erklärung, ob man sich mit denselben Arbeiten um weitere Preise bewirbt, und, falls es sich um Teamarbeiten handelt, welche Anteile die einzelnen Mitarbeiter zu den Arbeiten geleistet haben. Die genannten prozentualen Anteile sind von allen Autoren unterschriftlich zu bestätigen.

Prix Alfred Vogt 2003

Chaque année, la Fondation Alfred Vogt pour l'encouragement de la recherche en ophtalmologie peut décerner un prix à un chercheur travaillant en Suisse quelque soit sa nationalité ou à un groupe de chercheurs pour un travail scientifique de haute qualité dans le domaine de l'ophtalmologie ou dans un domaine connexe. Les auteurs suisses peuvent soumettre des travaux effectués à l'étranger. Les auteurs étrangers sont pris en considération pour autant que le travail soumis ait été réalisé en Suisse.

Les travaux qui paraissent dignes de ce prix doivent être envoyés avant le **1^{er} Mars 2003** au Président de la Fondation, le Professeur Dr méd. B. Gloor, Hinterbergstrasse 91, 8044 Zurich. Les mêmes travaux ne peuvent pas être soumis une deuxième fois, par contre la poursuite de travaux présentant de nouveaux résultats conséquents est acceptée. On est prié d'envoyer six exemplaires (en cas de manuscrit, un exemplaire original avec iconographie imprimée, les autres sous forme de photocopies), un curriculum vitae en six exemplaires du requérant, une déclaration indiquant si les travaux envoyés sont également soumis pour l'attribution d'autres prix et, dans le cas d'un travail collégial, quelles parties et quel pourcentage du travail les différents collaborateurs ont réalisé. Ces précisions sont à signer par tous les auteurs.

Alfred Vogt-Stipendium 2003

Die Alfred Vogt-Stiftung für Augenheilkunde vergibt ein Stipendium zur Förderung des akademischen Nachwuchses in der Schweiz. Um dieses Alfred Vogt-Stipendium können sich junge Akademiker/innen bewerben, welche während einer bestimmten Zeit sich intensiv und ausschliesslich wissenschaftlicher Forschung dem Gebiet der Augenheilkunde widmen möchten und die Schweizer Bürger/innen oder in der Schweiz niedergelassene Ausländer/innen sind. Die Beiträge sind für Wissenschaftler/innen bestimmt, die zwischen Dissertation und Habilitation stehen und die Habilitation zum Ziel haben. Die Zusprechung eines Alfred Vogt-Stipendiums soll eine Auszeichnung für ein besonders gutes, ausformuliertes Forschungsprojekt sein. Die Gesuche um das Alfred Vogt-Stipendium werden vom Kuratorium der Alfred Vogt-Stiftung in gleicher Weise wie die Bewerbungen um den Vogt-Preis evaluiert. Antragsformulare und Richtlinien für die Bewerbung sind von Prof. B. Gloor, Hinterbergstrasse 91, 8044 Zürich, anzufordern. Bewerbungen sind bis **1. März 2003** in 6facher Ausführung an dieselbe Adresse einzureichen, damit ein allenfalls zugesprochenes Stipendium in der Regel auf den Beginn des akademischen Jahres im Herbst ausgerichtet werden kann.

Bourse Alfred Vogt 2003

La fondation Alfred Vogt pour l'ophtalmologie peut attribuer une bourse pour l'encouragement de la relève académique en Suisse. Pour cette bourse Alfred Vogt, peuvent se présenter les titulaires d'un diplôme académique qui veulent se consacrer de façon intensive et exclusive pendant un certain temps à la recherche scientifique dans le domaine de l'ophtalmologie et qui sont soit de nationalité suisse soit étrangers établis en Suisse. Cette contribution est destinée aux scientifiques qui se trouvent entre une dissertation et une habilitation et qui ont cette dernière pour but. L'attribution d'une bourse Alfred Vogt doit être une distinction pour un projet de recherche particulièrement bien formulé. Les demandes pour la bourse Alfred Vogt seront évaluées par le comité directeur de la fondation Alfred Vogt de la même manière que les candidatures pour le prix Alfred Vogt. Les formulaires ainsi que les principes généraux de candidature doivent être demandés au Prof. B. Gloor, Hinterbergstrasse 91, 8044 Zürich. Les candidatures sont à envoyer en six exemplaires à la même adresse avant le **1^{er} mars 2003**, de telle sorte que la bourse si elle est attribuée puisse normalement commencer au début de l'automne de la même année académique.

Mitteilung

Übersetzungsfehler mit Auswirkung auf die Dosierungsgenauigkeit: Patienteninformation Videx EC, 125 mg und 200 mg

In der Patienteninformation von Videx EC hat sich in der italienischen Version im Abschnitt «*Hinweis zur Einnahme/Modo e via di somministrazione*» ein Fehler eingeschlichen. Fälschlicherweise wird eine Einnahme von Videx EC bis *höchstens* 2 Stunden nach einer Mahlzeit empfohlen. Da die Absorption des Wirkstoffes stark von Nahrungsmitteln abhängt, darf die Einnahme *frühestens* nach 2 Stunden erfolgen. Der korrekte Hinweis muss folgendermassen lauten:

Per ottenere la massima efficacia, le capsule di Videx EC vanno prese, senza masticarle, *al più presto 2 ore dopo i pasti*, con almeno 100 ml di acqua.

Betroffen sind folgende Chargen: 0010, 0011, A006, A007, A008, A009, A010, A012, A013, A014, A015, B007, B008, B009, B011, B012, B013, B014.

Für die Umtriebe entschuldigen wir uns und danken für Ihr Verständnis.

Bristol-Myers Squibb GmbH,
Neuhofstrasse 6, 6341 Baar

Communication

Erreur de traduction avec effet sur le dosage: Notice d'emballage Videx EC, 125 et 200 mg

Le texte italien de la notice d'emballage de Videx EC contient une erreur de traduction dans la rubrique «*Mode d'emploi/Modo e via di somministrazione*». Par erreur, l'administration de Videx EC est recommandée au *plus tard* 2 heures après un repas. Parce que l'absorption du principe actif dépend significativement de la prise d'aliments, l'administration du médicament doit se faire au *plus tôt* 2 heures après un repas. Voici le paragraphe corrigé:

Per ottenere la massima efficacia, le capsule di Videx EC vanno prese, senza masticarle, *al più presto 2 ore dopo i pasti*, con almeno 100 ml di acqua.

Il s'agit des lots: 0010, 0011, A006, A007, A008, A009, A010, A012, A013, A014, A015, B007, B008, B009, B011, B012, B013, B014.

Nous vous prions d'excuser tous désagréments occasionnés et vous remercions de votre compréhension.

Bristol-Myers Squibb GmbH,
Neuhofstrasse 6, 6341 Baar

Comunicazione

Errore di traduzione con conseguenze per la precisione di dosaggio: informazione ai pazienti Videx EC, 125 mg e 200 mg

La versione italiana dell'informazione ai pazienti di Videx EC contiene un errore nel paragrafo «*Hinweis zur Einnahme/Modo e via di somministrazione*». Infatti per sbaglio si raccomanda di assumere Videx EC *non più di* 2 ore dopo ogni pasto. Dato che l'assorbimento del principio attivo dipende in forte misura dagli alimenti, l'assunzione può avvenire *al più presto* dopo 2 ore. Il testo corretto dell'avvertenza dovrebbe essere il seguente: Per ottenere la massima efficacia, le capsule di Videx EC vanno prese, senza masticarle, *al più presto 2 ore dopo i pasti*, con almeno 100 ml di acqua.

La correzione riguarda i lotti seguenti: 0010, 0011, A006, A007, A008, A009, A010, A012, A013, A014, A015, B007, B008, B009, B011, B012, B013, B014.

Ci scusiamo per il fastidio causatovi e vi ringraziamo per la vostra comprensione.

Bristol-Myers Squibb GmbH,
Neuhofstrasse 6, 6341 Baar